

AU COMMENCEMENT

Dieu crée l'univers et l'humanité

1 ¹ Au commencement Dieu créa le ciel et la terre^a.

² La terre était comme un grand vide, l'obscurité couvrait l'océan primitif, et le souffle de Dieu^b agitait la surface de l'eau. ³ Dieu dit alors : « Que la lumière paraisse ! » et la lumière parut^c. ⁴ Dieu constata que la lumière était une bonne chose, et il sépara la lumière de l'obscurité. ⁵ Dieu nomma la lumière jour et l'obscurité nuit. Le soir vint, puis le matin; ce fut la première journée.

⁶ Dieu dit encore : « Qu'il y ait une voûte, pour séparer les eaux en deux masses ! » ⁷ Et cela se réalisa. Dieu fit ainsi la voûte qui sépare les eaux d'en bas de celles d'en haut. ⁸ Il nomma cette voûte ciel. Le soir vint, puis le matin; ce fut la seconde journée.

⁹ Dieu dit encore : « Que les eaux qui sont au-dessous du ciel se rassemblent en un lieu unique pour que les continents paraissent ! » Et cela se réalisa. ¹⁰ Dieu nomma les continents terre et la masse des eaux mer, et il constata que c'était une bonne chose. ¹¹ Dieu dit alors : « Que la terre se couvre de verdure : des plantes produisant leur semence, et des arbres fruitiers dont chaque espèce porte ses propres graines ! » Et cela se réalisa.

¹² La terre fit pousser de la verdure : des plantes produisant leur semence espèce par espèce, et des arbres dont chaque variété porte des fruits avec pépins ou noyau. Dieu constata que c'était une bonne chose. ¹³ Le soir vint, puis le matin, ce fut la troisième journée.

¹⁴ Dieu dit encore : « Qu'il y ait des lumières dans le ciel pour séparer le jour de la nuit; qu'elles servent à déterminer les fêtes, ainsi que les jours et les années du calendrier; ¹⁵ et que du haut du ciel elles éclairent la terre ! » Et cela se réalisa. ¹⁶ Dieu fit ainsi les deux principales sources de lumière : la grande, le soleil, pour présider au jour, et la petite, la lune, pour présider à la nuit; et il ajouta

les étoiles^d. ¹⁷ Il les plaça dans le ciel pour éclairer la terre, ¹⁸ pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière de l'obscurité. Dieu constata que c'était une bonne chose. ¹⁹ Le soir vint, puis le matin; ce fut la quatrième journée.

²⁰ Dieu dit encore : « Que les eaux grouillent d'une foule d'êtres vivants, et que les oiseaux s'envolent dans le ciel au-dessus de la terre ! » ²¹ Dieu créa les grands monstres marins et toutes les espèces d'animaux qui se faufilent et grouillent dans l'eau, de même que toutes les espèces d'oiseaux. Et il constata que c'était une bonne chose. ²² Dieu les bénit en disant : « Que tout ce qui vit dans l'eau se multiplie et peuple les mers; et que les oiseaux se multiplient sur la terre ! » ²³ Le soir vint, puis le matin; ce fut la cinquième journée.

²⁴ Dieu dit encore : « Que la terre produise toutes les espèces de bêtes : animaux domestiques, petites bêtes et animaux sauvages de chaque espèce ! » Et cela se réalisa. ²⁵ Dieu fit ainsi les diverses espèces d'animaux sauvages, d'animaux domestiques et de petites bêtes. Et il constata que c'était une bonne chose. ²⁶ Dieu dit enfin : « Faisons les êtres humains : qu'ils nous ressemblent vraiment ! Qu'ils soient les maîtres des poissons dans la mer, des oiseaux dans le ciel et sur la terre, des gros animaux et des petites bêtes qui se meuvent au ras du sol ! »

²⁷ Dieu créa les êtres humains à sa propre ressemblance; il les créa homme et femme^e.

²⁸ Puis il les bénit en leur disant : « Ayez des enfants, devenez nombreux, peuplez

^a On peut aussi rattacher le v. 1 au v. 2 et traduire *Quand Dieu commença de créer le ciel et la terre, 2 la terre était...* ^b le souffle de Dieu : autres traductions *l'Esprit de Dieu* ou *un vent terrible*. ^c Voir 2 Cor 4.6. ^d En déclarant que Dieu a créé les astres, le texte biblique s'oppose aux religions qui les divinisaient. ^e à la ressemblance de Dieu : Gen 5.1-2; 9.6; 1 Cor 11.7. — *homme et femme* : Matt 19.4; Marc 10.6.

toute la terre et dominez-la; soyez les maîtres des poissons dans la mer, des oiseaux dans le ciel et de tous les animaux qui se meuvent sur la terre.»²⁹ Et il ajouta : «Sur toute la surface de la terre je vous donne les plantes produisant des graines et les arbres qui portent des fruits avec pépins ou noyaux. Leurs graines ou leurs fruits vous serviront de nourriture.»³⁰ De même je donne l'herbe verte comme nourriture à tous les animaux terrestres, à tous les oiseaux, à toutes les bêtes qui se meuvent au ras du sol, bref à tout ce qui vit.» Et cela se réalisa.³¹ Dieu constata que tout ce qu'il avait fait était vraiment une très bonne chose. Le soir vint, puis le matin; ce fut la sixième journée.

2¹ Ainsi furent achevés le ciel, la terre et tout ce qu'ils contiennent.² Dieu, après avoir achevé son œuvre, se reposa le septième jour de tout son travail.³ Il fit de ce septième jour un jour béni, un jour qui lui est réservé, car il s'y reposa de tout son travail de Créateur^f.⁴ C'est ainsi que Dieu créa par étapes le ciel et la terre.

Le jardin d'Éden

Quand le Seigneur Dieu fit la terre et le ciel,⁵ il n'y avait encore aucun buisson sur la terre, et aucune herbe n'avait encore germé, car le Seigneur Dieu n'avait pas encore envoyé de pluie sur la terre, et il n'y avait pas d'êtres humains pour cultiver le sol.⁶ Seule une sorte de source jaillissait de la terre et arrosait la surface du sol.

⁷ Le Seigneur Dieu prit de la poussière du sol et en façonna un être humain. Puis il lui insuffla dans les narines le souffle de vie, et cet homme devint un être vivant^g.⁸ Ensuite le Seigneur Dieu planta un jardin au pays d'Éden, là-bas

vers l'est, pour y mettre l'homme qu'il avait façonné.⁹ Il fit pousser du sol toutes sortes d'arbres à l'aspect agréable et aux fruits délicieux. Il mit au centre du jardin l'arbre de la vie, et l'arbre qui donne la connaissance de ce qui est bien ou mal^h.

¹⁰ Un fleuve prenait sa source au pays d'Éden et irriguait le jardin. De là il se divisait en quatre bras.¹¹ Le premier était le Pichon; il fait le tour du pays de Havila. Dans ce pays on trouve de l'or,¹² un or de qualité, ainsi que la résine parfumée de bdellium et la pierre précieuse de cornaline.¹³ Le second bras du fleuve était le Guihon, qui fait le tour du pays de Kouchⁱ.¹⁴ Le troisième était le Tigre, qui coule à l'est de la ville d'Assour. Enfin le quatrième était l'Euphrate.

¹⁵ Le Seigneur Dieu prit l'homme et l'établit dans le jardin d'Éden pour le cultiver et le garder.¹⁶ Il lui fit cette recommandation : «Tu peux manger les fruits de n'importe quel arbre du jardin,¹⁷ sauf de l'arbre qui donne la connaissance de ce qui est bien ou mal. Le jour où tu en mangeras, tu mourras.»

¹⁸ Le Seigneur Dieu se dit : «Il n'est pas bon que l'homme reste seul. Je vais lui faire une aide qu'il aura comme partenaire.»¹⁹ Avec de la terre le Seigneur façonna toutes sortes d'animaux sauvages et d'oiseaux, et les conduisit à l'homme pour voir comment celui-ci les nommerait. Chacun de ces animaux devait porter le nom que l'homme lui donnerait.²⁰ L'homme donna donc un nom aux animaux domestiques, aux animaux sauvages et aux oiseaux. Mais il ne trouva pas l'aide capable d'être son partenaire.²¹ Alors le Seigneur Dieu fit tomber l'homme dans un profond sommeil. Il lui prit une côte et referma la chair à sa place.²² Avec cette côte le Seigneur fit une femme et la conduisit à l'homme.²³ En la voyant celui-ci s'écria :

«Ah! Cette fois, voici un autre moi-même,

qui tient de moi par toutes les fibres de son corps.

f Voir Ex 20.11; Hébr 4.4, 10. *g* Voir 1 Cor 15.45. *h* *l'arbre de la vie* : Apoc 2.7; 22.2, 14. — *la connaissance de ce qui est bien ou mal* : autre traduction de *tout connaître* (de même au v. 17 et en 3.5, 22). *i* *le pays de Kouch* est situé par certains en Mésopotamie. Selon d'autres il s'agirait ici comme ailleurs de la région située au sud de l'Égypte (Soudan ou Éthiopie).

On la nommera compagne de l'homme,
car c'est de son compagnon qu'elle fut tirée^j. »

²⁴ C'est pourquoi l'homme quittera père et mère pour s'attacher à sa femme, et ils deviendront tous deux un seul être^k.

²⁵ L'homme et sa femme étaient tous deux nus, mais sans éprouver aucune gêne l'un devant l'autre.

L'homme et la femme chassés du jardin d'Éden

3 ¹ Le serpent était le plus rusé de tous les animaux sauvages que le Seigneur avait faits. Il demanda à la femme :

— Est-ce vrai que Dieu vous a dit : « Vous ne devez manger aucun fruit du jardin^l » ?

² La femme répondit au serpent :

— Nous pouvons manger les fruits du jardin. ³ Mais quant aux fruits de l'arbre qui est au centre du jardin, Dieu nous a dit : « Vous ne devez pas en manger, pas même y toucher, de peur d'en mourir ».

⁴ Le serpent répliqua :

— Pas du tout, vous ne mourrez pas.

⁵ Mais Dieu le sait bien : dès que vous en aurez mangé, vous verrez les choses telles qu'elles sont, vous serez comme lui, capables de savoir ce qui est bien ou mal.

⁶ La femme vit que les fruits de l'arbre étaient bien jolis à regarder, qu'ils devaient être bons et qu'ils donnaient envie d'en manger pour acquérir un savoir plus étendu. Elle en prit un et en mangea. Puis elle en donna à son mari, qui était avec elle, et il en mangea lui aussi. ⁷ Alors ils se virent tous deux tels qu'ils étaient, ils se rendirent compte qu'ils étaient nus. Ils attachèrent ensemble des feuilles de figuier, et ils s'en firent chacun une sorte de pagne.

⁸ Le soir, quand souffla la brise, l'homme et la femme entendirent le Seigneur se promener dans le jardin. Ils se cachèrent de lui parmi les arbres. ⁹ Le

Seigneur Dieu appela l'homme et lui demanda :

— Où es-tu ?

¹⁰ L'homme répondit :

— Je t'ai entendu dans le jardin. J'ai eu peur, car je suis nu, et je me suis caché.

¹¹ — Qui t'a appris que tu étais nu, demanda le Seigneur Dieu; aurais-tu goûté au fruit que je t'avais défendu de manger ?

¹² L'homme répliqua :

— C'est la femme que tu m'as donnée pour compagne; c'est elle qui m'a donné ce fruit, et j'en ai mangé.

¹³ Le Seigneur Dieu dit alors à la femme :

— Pourquoi as-tu fait cela ?

Elle répondit :

— Le serpent m'a trompée, et j'ai mangé du fruit^m.

¹⁴ Alors le Seigneur Dieu dit au serpent :

— Puisque tu as fait cela, je te maudis.

Seul de tous les animaux tu devras ramper sur ton ventre et manger de la poussière tous les jours de ta vie.

¹⁵ Je mettrai l'hostilité entre la femelle et toi,

entre sa descendance et la tienne.

La sienne t'écrasera la tête, tandis que tu la mordras au talonⁿ.

¹⁶ Le Seigneur dit ensuite à la femme :

— Je rendrai tes grossesses pénibles, tu souffriras pour mettre au monde tes enfants.

Tu te sentiras attirée par ton mari, mais il dominera sur toi.

¹⁷ Il dit enfin à l'homme :

— Tu as écouté la suggestion de ta femme et tu as mangé le fruit que je t'avais défendu.

j compagne de l'homme ... compagnon ou femme ... *homme* : en hébreu *icha* (femme) ressemble au mot *ich* (homme). *k* Matt 19.5; Marc 10.7-8; 1 Cor 6.16; Eph 5.31. *l* Le serpent : comparer Apoc 12.9; 20.2. — *Vous ne devez manger aucun fruit* : autre traduction *Vous ne devez pas manger de tous les fruits*. *m* Comparer 2 Cor 11.3; 1 Tim 2.14. *n* Comparer Apoc 12.17.

Eh bien, par ta faute,
le sol est maintenant maudit.
Tu auras beaucoup de peine
à en tirer ta nourriture
pendant toute ta vie;
¹⁸ il produira pour toi
épines et chardons.
Tu devras manger
ce qui pousse dans les champs^o;
¹⁹ tu gagneras ton pain
à la sueur de ton front,
jusqu'à ce que tu retournes à la terre
dont tu as été tiré.
Car tu es fait de poussière,
et tu retourneras à la poussière.

²⁰ L'homme, Adam, nomma sa femme Ève, c'est-à-dire Vie, car elle est la mère de toute l'humanité. ²¹ Le Seigneur fit à l'homme et à sa femme des vêtements de peaux de bête et les en habilla. ²² Puis il se dit : « Voilà que l'homme est devenu comme un dieu, pour ce qui est de savoir ce qui est bien ou mal. Il faut l'empêcher maintenant d'atteindre aussi l'arbre de la vie; s'il en mangeait les fruits il vivrait indéfiniment^p. » ²³ Le Seigneur Dieu renvoya donc l'homme du jardin d'Éden, pour qu'il aille cultiver le sol dont il avait été tiré. ²⁴ Puis, après l'en avoir expulsé, le Seigneur plaça des *chérubins en sentinelle devant le jardin d'Éden. Ceux-ci, armés de l'épée flamboyante et tourbillonnante, devaient garder l'accès de l'arbre de la vie.

LA BIBLE

Ancien et Nouveau Testament
ALLIANCE BIBLIQUE UNIVERSELLE

1988